

# АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ ГРЕКО-ЛАТИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНЕ

**Мкртчян А.В.**

Российский национальный исследовательский  
медицинский университет имени Н. И. Пирогова  
г. Москва, Российская Федерация

Научный руководитель – канд. филол. наук, доц. Глебова Е.А.

В настоящее время, с появлением новых исследований и отражающих их актуальных статей о строении органов человеческого тела, а также механизмов развития различных заболеваний, фиксируется высокоразвитая научная деятельность в медицинской сфере. Однако существует проблема с соотношением терминов, которые использовались ранее, с новыми понятиями, появившимися в результате исследовательской деятельности представителей современной медицины.

Рассмотрим несколько терминов, имеющих богатую историю развития в медицинской науке, и проанализируем использование их значений в современной медицине.

Термин «диабет» был введен еще в античную эпоху римским врачом Атереем Каппадокийским (138-81 гг. до н. э.) для обозначения заболеваний с симптомами мочеизнурения: диабет (греч. διαβήτης, от διαβαίνω – проходить сквозь), обозначает состояние при наличии или аномальной возможности прохождения сахаров через почки, при глюкозурии – «выделение глюкозы с мочой» [1, с. 3].

Термин «диабет» стал применяться в медицинской терминологии для описания «прохождения сквозь» пациента употребляемой воды. Следовательно, данный термин характеризует совокупность ряда заболеваний с обильным выделением мочи, или полиурией. В античную эпоху предполагалось, что употребляемая жидкость циркулирует по организму пациента и выделяется в неизменном виде, поэтому было принято считать чрезмерное выделение мочи признаком заболевания почек. Термин применяли для обозначения патологий схожей этиологии вплоть до XVII века.

В настоящее время термин «диабет» имеет широкий спектр значений в зависимости от характеристики заболевания. В современной клинической терминологии этот термин употребляется не только для обозначения почечных патологий с симптомами жажды и полиурии.

Термин «*ovarium*» (на латыни) означает яичники – парные половые железы у женщин, которые отвечают за выработку яйцеклеток и гормонов, таких как эстроген и прогестерон. Введение и широкое распространение этого термина связано с прогрессом в области анатомии и медицины. В древнегреческой и римской медицине анатомы часто описывали яичники, но

термин «*ovarium*» начал использоваться только с развитием латинской медицинской терминологии в средние века и эпоху Ренессанса.

Трудно установить, кто именно ввел в обиход этот термин «*ovarium*», так как научная терминология развивалась на протяжении долгого времени и в основном опиралась на значения латинских и греческих корней, использовавшихся учеными различных эпох. Впервые яичники были описаны в трудах древнегреческих врачей, таких как Гиппократ и его школа. Однако сам термин «яичники» появился гораздо позже, в процессе развития анатомии и медицины как науки.

В различных источниках упоминается несколько предполагаемых создателей данного термина: По одной из версий, в Голландии в 1672 г. Ренье де Грааф описал открытые им пузырьки женских половых желез, которые ошибочно принял за яйца, откуда и произошло название «яичники» (лат. – *ovarium*). Установить истину удалось лишь полтора столетия спустя, когда русский ученый Карл Максимович Бэр, используя более совершенную микроскопическую технику, показал, что графовы пузырьки являются лишь полостями, где образуются яйцеклетки и откуда они высвобождаются в результате овуляций – *ovulatio* (от позднелат. *ovulum* – яичко, уменьшительное от лат. *ovum* – яйцо) [2, с. 39]. Другой из также предполагаемых авторов: миланец Жан Матео де Гарди ввёл в науку термин «яичники», при этом сравнивая их с птичьими яйцами [3, с. 1].

Благодаря работам англичанина Вильяма Гарвея, который впервые описал процесс овуляции, а также других анатомов, этот термин стал более широко использоваться и лучше восприниматься. В XIX и XX веках, с развитием интереса к физиологии и эндокринологии, термин «*ovarium*» прочно закрепился в медицинской и научной сфере.

Таким образом, можно заключить, что в современной медицинской терминологии часто встречаются слова, которые не всегда точно соответствуют своему латинскому значению. Однако подобные искажения смысла термина в процессе перевода имеют не только историческое значение. Зачастую они указывают на важные свойства описываемых явлений, с которыми столкнулся ученый при изучении данного феномена. Например, одним из первых симптомов сахарного диабета является полиурия, а яичники имеют овальную форму и на определённом этапе овогенеза содержат полость, поэтому напоминают яйцо. Учитывая важность смысловой нагрузки, которой были наделены медицинские термины своими создателями, подобные искажения и неточности значений терминологических элементов обладают скорее ценностью, нежели недостатком.

#### Литература:

1. Мазовецкий, А. Г. Сахарный диабет / А. Г. Мазовецкий, В. К. Великов. – М. : Медицина, 1987. – 288 с.
2. Радзинский, В. Е. Акушерство / В. Е. Радзинский, А. М. Фукс. – 2-е изд. – М. : ООО Издательская группа ГЭОТАР-Медиа, 2021. – 1047 с.

3. Грищенко, О. В. Гинекологическая эндокринология: исторический очерк / О. В. Грищенко, И. В. Лахно // Лекции для будущих акушеров-гинекологов. – Харьков: Харьковский национальный университет им. В. Н. Каразина, 2000. – С. 4.

## **МЕДИЦИНСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ: ОБРАЗОВАНИЕ И АКТУАЛЬНОСТЬ**

**Колесник Д. В., Нерсисян Н. Г.**

Курский государственный медицинский университет  
г. Курск, Российская Федерация  
Научный руководитель – канд. филол. наук, доц. Рубцова Е. В.

Медицинская терминология в наши дни претерпевает значительные изменения: одни слова выходят из употребления, а лексикон пополняется новыми. Исследование неологизмов позволяет проанализировать, как и насколько развивается медицина [1, с. 183].

Медицинские неологизмы появляются в ответ на развитие науки и технологий, а также на изменения в обществе. Новые открытия требуют введения терминов для обозначения заболеваний, методов диагностики и лечения. Технологический прогресс создает потребность в названиях для оборудования и процедур. Социальные и эпидемиологические изменения влекут за собой появление слов для новых явлений, таких как «постковидный синдром». Интернационализация медицины приводит к заимствованию англицизмов и латинизмов, облегчая международное общение. Кроме того, устаревшие понятия заменяются более точными и нейтральными, а маркетинг формирует коммерческие названия для препаратов и услуг. Этические и культурные изменения тоже влияют на язык, способствуя созданию корректных и деликатных обозначений заболеваний и состояний.

Основные направления развития медицинской терминологии:

1. Термины, связанные с новыми методами диагностики: компьютерная томография, магнитно-резонансная томография, ПЭТ-сканирование и др.
2. Термины, обозначающие новые лекарственные препараты и методы лечения: биологические препараты, таргетная терапия, генная терапия, наномедицина, психонейроиммунология и др.
3. Термины, описывающие новые заболевания и синдромы: СПИД, метаболический синдром и др. Многие неологизмы появились в эпоху коронавируса, когда возникла необходимость описывать новые понятия, действия и объекты, а также возникли другие социальные явления (коронавирусная инфекция, санитайзер).